ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION RELIEE DES DOCUMENTS "COM"

COM (76)229

Vol. 1976/0077

Historical Archives of the European Commission

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlusssachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPAEISKE FAELLESSKABER

KOM(76) 229 endelig udg.
Bruxelles, den 8. juni 1976

Ændringsforslag til
forslag til
RÅDETS DIREKTIV

om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende førerværn

---

(forelagt Rådet af Kommissionen i medfør af artikel 149, stk. 2, i EØF-traktaten)

BEGRUNDELSE

Inden for rammerne af fremgangsmåden for standardtypegodkendelse, der anvendes inden for Fællesskabet, vedrørende hjultraktorer for land- og skovbrug omhandlet i Rådets direktiv 74/150/EØF af 4. marts 1974[1], har Kommissionen den 31. december 1974 overgivet et direktivforslag til Rådet vedrørende førerværn[2].

I begrundelsen forud for forslaget understregede Kommissionen, at forslaget havde en mangel med hensyn til den frie omsætning af anordninger, der ikke er monteret på traktoren. Den opregnede de juridiske vanskeligheder, som gennemførelsen af en administrativ fremgangsmåde, der tillod denne omsætning, ville møde.

Disse vanskeligheder skyldtes især, at førerværn ikke kan kontrolleres uden at være monteret på den type traktor, hvortil det er bestemt. De andre traktordele, der kan være genstand for en EØF-komponenttypegodkendelse (førerspejl, horn, belysningsanordninger) kontrolleres uafhængigt af monteringen på traktoren. Der er altså her en klar adskillelse mellem traktorfabrikantens ansvar og fabrikanten af anordningens ansvar. Når denne sætter EØF-typegodkendelsesmærket på, er han i realiteten ansvarlig for anordningens konformitet, mens traktorfabrikanten ved udstedelsen af en typeattest påtager sig ansvaret for konformiteten i anordningens montering.

---

1) EFT nr. L 84 af 28.3.1974.
2) COM(74) 2197 end. af 20.12.1974.

Det er med hensyn til førerværn derimod ikke muligt at gennemføre denne klare adskillelse af ansvar, i betragtning af at der for fastgørelsen af anordningen på traktoren skulle gøre sig et vist medansvar gældende. Når de store omkostninger tages i betragtning, der er forbundet med de ofte destruktive styrkeprøver, var det ikke muligt at foreskrive en gentagelse af afprøvningerne. Derfor har Kommissionen bestræbt sig på at finde en løsning i en enkel fremgangsmåde, men ved at give tilstrækkelige garantier.

Ændringsforslaget til ovennævnte oprindelige direktivforslag[1] går altså ud på at indføre en administrativ fremgangsmåde, der tillader det ukonterede førerværns frie omsætning.

Denne fremgangsmåde er kort belyst ved forskellige praktiske eksempler, der kan fremlægges, når en fabrikant af anordninger eller en traktorfabrikant indgiver en prototype af førerværnet til de kompetente myndigheder.

1. <u>Ansøgningerne om EØF-komponenttypegodkendelse og om EØF-standardtypegodkendelse indgives af traktorfabrikanten</u>

   Traktorfabrikanten fremstiller for de kompetente myndigheder et førerværn monteret på den traktortype, hvortil det er bestemt. Hvis prøvningen giver et positivt resultat, foretager de kompetente myndigheder følgende:

   - tildeler et EØF-komponenttypegodkendelsesmærke. Prøverapport (bilag V) og EØF-komponenttypegodkendelsesattest (bilag VII) sendes til de andre

1) COM(74) 2197 endel. udg. af 20.12.1974

medlemsstaters kompetente myndigheder.

- tilføjer påskriften SD i EØF-typegodkendelsesskemaet. Dette skema, udfyldt med meddelelse som fastsat i bilag IX, sendes ligeledes til de andre medlemsstaters kompetente myndigheder.

Traktorfabrikanten er ansvarlig for det styrtsikre førerhus eller beskyttelsesbøjlens konformitet og for fastgørelse på traktoren.

2. Ansøgning om EØF-komponenttypegodkendelse indgives af fabrikanten af anordningen og ansøgning om EØF-standardtypegodkendelse indgives af traktorfabrikanten.

Fabrikanten af anordningen ansøger de kompetente myndigheder om EØF-komponenttypegodkendelse og fremstiller en type førerværn monteret på den traktor, hvortil det er bestemt. Hvis resultaterne fra prøvningen er positive, tildeles et komponenttypegodkendelsesmærke. Rapporten (bilag V) og EØF-komponenttypegodkendelsesattesten (bilag VII) sendes til de andre medlemsstaters kompetente myndigheder.

Traktorfabrikanten ansøger om EØF-standardtypegodkendelse og fremstiller en komplet traktor udstyret med førerhus eller beskyttelsesbøjle for de kompetente myndigheder. Myndighederne kontrollerer, om anordningen er typegodkendt, om den er fremstillet til den type traktor, der er fremstillet til typegodkendelse, og om fastgørelsen er overensstemmende med anvisningerne i komponenttypegodkendelsesrapporten. Hvis kontrollen er positiv, tilføjes påskriften SD i EØF-typegodkendelsesskemaet. Udfyldt med meddelelse som fastsat i bilag IX sendes det til de andre medlemsstaters kompetente myndigheder.

Fabrikanten af anordningen er ansvarlig for anordningens konformitet, og traktorfabrikanten er ansvarlig for fastgørelsen af anordningen på traktoren.

3. Ansøgning om EØF-komponenttypegodkendelse og ansøgning om EØF-standardtypegodkendelse foretages af fabrikanten af anordningen.

Dette tilfælde synes vanskeligt at gennemføre inden for rammerne af fællesskabsforskrifterne. Faktisk er hele EØF-typegodkendelsesproceduren (direktiv 74/150/EØF) henvendt til traktorfabrikanten.

Man kan imidlertid stille spørgsmålstegn ved, om dette tilfælde vil kræve en løsning på fællesskabsplan. På nationalt plan kunne en medlemsstat tillade, at den komplette traktor afsættes på hjemmemarkedet på fabrikanten af anordningens ansvar.

4. Fri omsætning af førerværn alene.

Den frie bevægelighed af anordningen og dennes fastgørelse sikres, hvis de har været genstand for en EØF-komponenttypegodkendelse. Fastgørelsen af anordningen på traktoren af en sælger eller en privat person ville falde ind under national lovgivning.

Ændringsforslag til forslag til Rådets direktiv om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende førerværn

"BETRACTNINGER"

Tilføj efter anden betragtning følgende:

ved en harmoniseret fremgangsmåde for komponenttypegodkendelse af førerværn og deres fastgørelse på traktoren konstaterer den enkelte medlemsstat, om de fælles bestemmelser for konstruktion og afprøvning er overholdt, og underretter de andre medlemsstater herom ved fremsendelse af en kopi af den typegodkendelsesattest, der udstedes for det enkelte førerværn og dets fastgørelse på traktoren; anbringelse af et EØF-typegodkendelsesmærke på alle anordninger, der er fremstillet i overensstemmelse med den godkendte konstruktion, overflødiggør en teknisk kontrol med disse anordninger i de andre medlemsstater;

ARTIKLER

Tilføj følgende artikler vedrørende EØF-komponenttypegodkendelse for en type førerværn:

Artikel 1

1. Den enkelte medlemsstat meddeler EØF-komponenttypegodkendelse til enhver type førerværn og deres fastgørelse på traktoren, der er i overensstemmelse med konstruktions- og afprøvningsforskrifterne i bilag I, II, III, IV og V.

2. Den medlemsstat, der har meddelt EØF-komponenttypegodkendelsen, træffer - om fornødent i samarbejde med de kompetente myndigheder i de øvrige medlemsstater - de nødvendige foranstaltninger til i påkrævet omfang at kontrollere, at produktionen er i overensstemmelse med den godkendte konstruktion. Kontrollen udøves ved stikprøver.

Artikel 2

Medlemsstaterne tildeler fabrikanten af en traktor eller af et førerværn eller deres respektive repræsentanter et EØF-typegodkendelsesmærke som vist i bilag VI for hver type førerværn og deres fastgørelse på traktoren, som de typegodkender i medfør af artikel 1.

Medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger for at hindre, at der anvendes godkendelsesmærker, der kan medføre forveksling af disse anordninger, for hvis konstruktion der er meddelt komponenttypegodkendelse i henhold til artikel 1, med andre anordninger.

Artikel 3

1. Medlemsstaterne kan ikke forbyde salg af førerværn og deres fastgørelse på traktorer under henvisning til deres konstruktion, når disse er forsynet med EØF-typegodkendelsesmærke.

2. En medlemsstat kan dog forbyde salg af anordninger, der bærer EØF-typegodkendelsesmærke, men som i system ikke er i overensstemmelse med den godkendte prototype.

   Den pågældende medlemsstat underretter omgående de øvrige medlemsstater og Kommissionen om de trufne foranstaltninger og begrunder samtidig sin beslutning.

Artikel 4

De kompetente myndigheder i den enkelte medlemsstat fremsender inden en måned, til de kompetente myndigheder i de andre medlemsstater, kopier af EØF-typegodkendelsesattesterne (eksempel herpå ses i bilag VII) for hver type førerværn, som de meddeler eller nægter typegodkendelse for.

Artikel 5

1. Konstaterer en medlemsstat, der har meddelt en EØF-komponenttypegodkendelse, at flere med samme EØF-typegodkendelsesmærke forsynede førerværn og deres fastgørelse på traktoren ikke er i overensstemmelse med den type, den har meddelt typegodkendelse for, træffer den de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at produktionen bringes i overensstemmelse med den godkendte type. De kompetente myndigheder i den pågældende medlemsstat underretter de kompetente myndigheder i de andre medlemsstater om de trufne foranstaltninger, der eventuelt, dersom uoverensstemmelsen er systematisk, vil kunne udstrækkes til at omfatte tilbagekaldelse af EØF-komponenttypegodkendelsen. Disse myndigheder træffer de samme foranstaltninger, når de af de kompetente myndigheder i en anden medlemsstat underrettes om sådan manglende overensstemmelse.
2. De kompetente myndigheder i medlemsstaterne skal inden en måned underrette hinanden om tilbagekaldelse af en meddelt EØF-komponenttypegodkendelse samt om grundene hertil.

Artikel 6

Enhver afgørelse truffet på grundlag af de til gennemførelse af dette direktiv udstedte bestemmelser, hvorved en typegodkendelse nægtes eller tilbagekaldes, eller hvorved der udstedes forbud mod salg eller benyttelse, skal nøje begrundes. Sådanne afgørelser skal meddeles de berørte parter med oplysning om de gældende retsmidler i medlemsstaterne og om fristerne for disses anvendelse.

Artikel 7

Medlemsstaterne kan ikke nægte EØF-standardtypegodkendelse eller national godkendelse af et køretøj under henvisning til førerværn og deres fastgørelse på traktorer, hvis disse er forsynet med EØF-komponenttypegodkendelsesmærke

og hvis de forskrifter, der er nævnt i bilaget VIII er overholdt.

Artikel 8

Medlemsstaterne kan ikke nægte eller forbyde salg, indregistrering, ibrugtagen eller brug af køretøjer med henvisning til førerværn og deres fastgørelse på traktoren, dersom disse er forsynet med EØF-type-godkendelsesmærke, og hvis de forskrifter, der er nævnt i bilag VIII er overholdt.

Artikel 9

Samme som artikel 1 i dokument R/1692/75 (ECO 190).

Artikel 10

Samme som artikel 5 i dokument R/1692/75 (ECO 190).

Artikel 11

Samme som artikel 6 i dokument R/1692/75 (ECO 190).

Artikel 12

Samme som artikel 7 i dokument R/1692/75 (ECO 190).

BILAGSFORTEGNELSE

BILAG I	Betingelser for EØF-komponenttypegodkendelse
BILAG II	Betingelser for prøvning af styrken af førerværnet og af dets fastgørelse på traktoren
BILAG III	Prøvningsmetoder
BILAG IV	Figurer
BILAG V	Eksempel på prøverapport
BILAG VI	Mærkning
BILAG VII	EØF-komponenttypegodkendelsesattest
BILAG VIII	Betingelser for EØF-standardtypegodkendelse
BILAG IX	Bilag til EØF-standardtypegodkendelsesskema med hensyn til styrken af førerværnet og af dets fastgørelse på traktoren.

BILAG I

BETINGELSER FOR EØF-KOMPONENTTYPEGODKENDELSE

1. Definition af førerværn (styrtsikkert førerhus og beskyttelsesbøjle)
Se dokument R/1692/75 (ECO 190).

2. Almindelige krav
Se dokument R/1692/75 (ECO 190).

3. Ansøgning om EØF-komponenttypegodkendelse og meddelelse af EØF-komponenttypegodkendelse

3.1. Ansøgning om EØF-komponenttypegodkendelse med hensyn til styrken af førerværnet og af dets fastgørelse på traktoren skal indsendes af traktorfabrikanten eller af fabrikanten af førerværnet eller deres respektive repræsentanter.

3.2. Ansøgning om EØF-komponenttypegodkendelse ...
Se dokument R/1692/75 (ECO 190).

3.3. Se dokument R/1692/75 (ECO 190).

3.4. Indehaveren af EØF-komponenttypegodkendelsen kan ansøge om, at denne udvides til at omfatte andre typer traktorer. De kompetente myndigheder, der har tildelt den oprindelige komponenttypegodkendelse, skal tildele den udvidelse, der ansøges om, hvis førerværnet og den(de) type(r) traktor(er), for hvilke udvidelsen af den oprindelige EØF-komponenttypegodkendelse søges, svarer til følgende betingelser:

- Se dokument R/1692/75 (ECO 190).

4. Påskrifter

4.1. Ethvert førerværn, der stemmer overens med den godkendte type, skal have følgende påskrifter:

4.1.1. fabriks- eller varemærke;

4.1.2. et EØF-komponenttypegodkendelsesmærke, der svarer nøjagtigt til eksemplet i bilag VI;

4.1.3. førerværnets serienummer;

4.1.4. traktortype(r), som førerværnet er bestemt til.

4.2. Alle påskrifter skal stå anført på et skilt.

BILAG II

BETINGELSER FOR PRØVNING AF STYRKEN AF FØRERVÆRNET

OG AF DETS FASTGØRELSE PÅ TRAKTOREN

1. til 4. Se dokument R/1692/75 (ECO 190).

5. PRØVERAPPORT

5.1. Prøverapporten skal vedlægges EØF-typegodkendelsesattesten som vist i bilag VII. Opstillingen af og indholdet i rapporten skal være som vist i bilag V.
Rapporten skal indeholde:

5.1.1. til 5.2. Se dokument R/1692/75 (ECO 190)

5.3. Dersom der til EØF-typegodkendelsen udstedes udvidelse til andre traktortyper, skal rapporten indeholde en nøjagtig henvisning til rapporten fra den oprindelige EØF-komponenttypegodkendelse samt nøjagtige oplysninger angående kravene i pkt. 3.4., bilag I.

BILAG III

FREMGANGSMÅDE VED PRØVNING

Se dokument COM (74) 2197 endelig udg.

BILAG IV

FIGURER

Se dokument COM (74) 2197 endelig udg.

BILAG V

EKSEMPEL PÅ RAPPORT VEDRØRENDE PRØVNINGER FOR EØF-KOMPONENTTYPEGODKENDELSE AF FØRERVÆRN (BESKYTTELSESBØJLE/FØRERHUS*) MED HENSYN TIL DETS STYRKE SÅVEL SOM TIL STYRKEN AF DETS FASTGØRELSE TIL TRAKTOREN

førerhus/ beskyttelsesbøjle	
fabrikat	
traktorfabrikat	
type	
prøvemetode	A/B *

Navn på prøve-anstalt

EØF-komponenttypegodkendelse nr. .....

1. Beskyttelsesbøjlens/førerhusets* fabrikat .....
.....

*) overstreg det ikke gældende.

2. Navn og adresse på traktorfabrikanten eller på fabrikanten af beskyttelsesbøjle/førerhus (*) .....

.....

3. Navn og adresse på traktorfabrikantens eller fabrikanten af beskyttelsesbøjle/førerhus (*) eventuelle repræsentant .....

.....

4. Specifikationer for den traktor, på hvilken prøvningerne er udført

Se dokument COM (74) 2197 endelig udg., pkt. 3.1. - 3.6.

5. Andre traktorer, for hvilke komponenttypegodkendelsesattesten er gældende

Se dokument COM (74) 2197 endelig udg., pkt. 4.1. - 4.6.

6. Førerværnets specifikationer

Se dokument COM (74) 2197 endelig udg., pkt. 5.1. - 5.5.

7. Prøvningsresultater

Se dokument COM (74) 2197 endelig udg., pkt. 6.1. - 6.2., 7., 8., 9.

BILAG VI

MÆRKNING

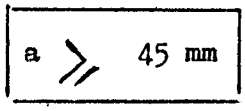
1. EØF-komponenttypegodkendelsesmærket er sammensat af et rektangel, i hvilket er placeret bogstavet "e" fulgt af kendingsnummer eller -bogstaver for det land, som har meddelt typegodkendelsen:

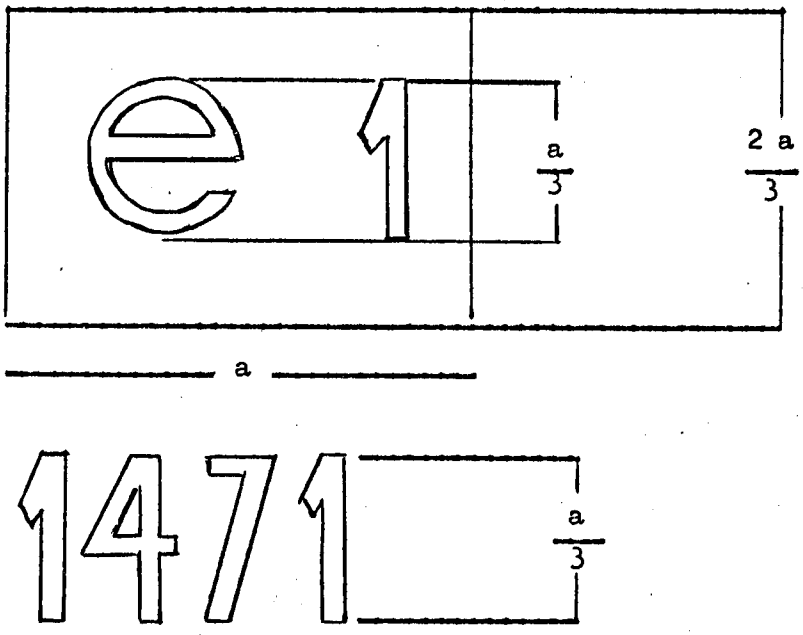
1 for Tyskland
2 for Frankrig
3 for Italien
4 for Nederlandene
6 for Belgien
11 for Det forenede Kongerige
13 for Luxembourg
DK for Danmark
IRL for Irland

og af et komponenttypegodkendelsesnummer, som svarer til nummeret på den EØF-komponenttypegodkendelsesattest, som er udstedt for styrken af førerværnet og af dets fastgørelse på traktoren - anbragt på et vilkårligt sted i nærheden af rektanglet.

2. Påskrifterne nævnt ovenfor skal være anbragt således, at de ikke kan slettes og forbliver let læselige.

Eksempel på EØF-komponenttypegodkendelsesmærke*)





Forklaring: Det førerværn, der bærer ovennævnte EØF-komponenttypegodkendelsesmærke, er godkendt i Tyskland (e 1) under nr. 1471.

---

*) Nummeret 1 placeret efter bogstavet e samt godkendelsesmærkets nummer (1471) gives kun til orientering.

BILAG VII

EKSEMPEL PÅ EØF-KOMPONENTTYPEGODKENDELSESATTEST

Myndighedens navn

Oplysning vedrørende meddelelse, nægtelse, tilbagekaldelse af EØF-typegodkendelse eller udvidelse af EØF-typegodkendelse for førerværn og dets fastgørelse på traktor.

Typegodkendelsesnummer .....

..... udvidelse (**)

1. Fabriks- eller varemærke for beskyttelsesbøjle/førerhus (*)

.....

2. Fabrikantens navn og adresse .....

.....

3. Navn og adresse på fabrikantens eventuelle repræsentant

.....

4. Mærke, type og fabrikat for den traktor, hvortil beskyttelsesbøjle/førerhus (*) er bestemt .....

5. Udvidelse af EØF-typegodkendelse til følgende type(r) (*) traktorer .....

5.1. Vægt uden ballast som defineret i 1.3. i bilag II overstiger/overstiger ikke (*) referencevægt, anvendt ved prøvningen med mere end 5% .....

5.2. Fastgørelsesmetode og monteringspunkter er/er ikke (*) på alle punkter identiske .....

5.3. Alle komponenter, der tjener som støtte for førerværnet er/er ikke (*) på alle punkter identiske .....

6. Fremstillet til EØF-typegodkendelse den .....

7. Prøveanstalt .....

---

*) Det ikke gældende overstreges.

**) Angiv i pågældende tilfælde om det drejer sig om første, anden osv. udvidelse af den originale EØF-typegodkendelse.

8. Prøverapportens dato og nummer .....

9. Dato for meddelelse/nægtelse/tilbagekaldelse af EØF-typegodkendelse (*) .....

10. Dato for udvidelsens meddelelse/nægtelse/tilbagekaldelse af udvidelse af EØF-typegodkendelse (*) .....

11. Sted .....

12. Dato .....

13. Vedlagt nærværende attest er følgende dokumenter, der bærer ovenfor nævnte godkendelses nummer: prøverapport (*) .....
.....

14. Eventuelle bemærkninger .....

15. Underskrift .....

*) Det ikke gældende overstreges.

BILAG VIII

REGLER FOR EØF-STANDARDTYPEGODKENDELSE

1. Ansøgning om EØF-typegodkendelse af en type traktor med hensyn til styrken af førerværnet og af dets fastgørelse på traktoren skal indsendes af traktorfabrikanten eller af dennes repræsentant.

2. Til den tekniske tjeneste, som er ansvarlig for typegodkendelsesundersøgelsen, indleveres en traktor med godkendt førerværn og tilhørende fastgørelse; denne traktor skal være repræsentativ for den traktortype, som søges godkendt.

3. Den tekniske tjeneste, der er ansvarlig for typegodkendelsesundersøgelsen, kontrollerer, om den godkendte type førerværn er udformet til at være monteret på den type traktor, for hvilken der ansøges om typegodkendelse. Den kontrollerer især, om fastgørelsen til førerværnet svarer til den, der er blevet kontrolleret i forbindelse med EØF-typegodkendelsen.

4. Indehaveren af en EØF-typegodkendelse kan ansøge om udvidelse af denne til at gælde for andre førerværnstyper.

5. De kompetente myndigheder udsteder denne udvidelse på følgende betingelser:

5.1. den nye type førerværn og dennes fastgørelse på traktoren har været genstand for en EØF-komponenttypegodkendelse;

5.2. den er udformet til at blive monteret på den type traktor, hvortil udvidelse af EØF-standardtypegodkendelsen søges;

5.3. fastgørelsen af førerværnet på traktoren svarer til den, der er blevet kontrolleret i forbindelse med EØF-komponenttypegodkendelsen.

6. En attest som vist i bilag IX skal vedlægges EØF-typegodkendelsesskemaet for hver standardtypegodkendelse eller udvidelse af standardtypegodkendelse, som bliver udstedt eller nægtet udstedt.

7. Hvis ansøgning om EØF-standardtypegodkendelse af en traktor indsendes samtidig med ansøgning om EØF-komponenttypegodkendelse af førerværn udformet til at monteres på den type traktor, hvortil EØF-typegodkendelse søges, udføres de kontrolundersøgelser, der er fastsat i pkt. 2.2. og 2.3., ikke.

BILAG IX

BILAG TIL EØF-STANDARDTYPEGODKENDELSESSKEMA FOR EN TYPE TRAKTOR MED HENSYN TIL STYRKEN AF FØRERVÆRN (BØJLE/HUS (*)) OG DISSES FASTGØRELSE PÅ TRAKTOREN

Se dokument COM(74) 2197 endelig udg.